

# **ПРОТОКОЛ**

## **тридцать пятой сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству**

### **1. Открытие сессии**

Тридцать пятая сессия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Тромсе в период с 30 октября по 3 ноября 2006 года.

Глава российской делегации – В.А. Измайлов, представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель Министра сельского хозяйства Российской Федерации.

Глава норвежской делегации – Й.Крог, представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, Постоянный заместитель Министра рыболовства и береговой службы Норвегии.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

### **2. Повестка дня**

Стороны приняли повестку дня (Приложение 2).

### **3. Рабочие группы**

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по статистике;
- по контролю;
- по тюленям северо-восточной части Атлантического океана;
- по научному сотрудничеству;
- по подготовке протокола.

### **4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле за 2005 год и истекший период 2006 года**

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях за 2005 год и истекший период 2006 года согласно единым формам отчетности и рассмотрели представленную информацию.

Стороны обсудили информацию, касающуюся неучтенного вылова трески в Баренцевом и Норвежском морях и выразили обеспокоенность сложившейся ситуацией.

Норвежская Сторона в 2006 году, как и в 2005 году, представила на Рабочую группу ИКЕС по арктическому рыболовству аналитические отчеты о неучтенном вылове трески в Баренцевом море. Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о проведенном анализе неучтенного вылова трески в Баренцевом море за 2005 год, а также о направленном в ИКЕС запросе относительно необходимости дополнительного анализа рекомендуемого на 2007 год ОДУ и оценок нелегального вылова северо-восточной арктической трески в 2005 году.

С учетом обоюдного признания существования проблемы неучтенного вылова трески в Баренцевом море, в качестве приоритетной цели было решено использовать все возможные средства для выявления и предотвращения подобных незаконных действий.

Стороны обменялись данными о выгрузках норвежских и российских судов в портах других стран за 2005 год и истекший период 2006 года и договорились поручить Постоянному Комитету по вопросам управления и контроля в области рыболовства разработать совместные правила и порядок заполнения форм отчетности об объемах выгрузок.

Стороны договорились о том, что информация о выгрузках должна основываться на объемах первичных выгрузок уловов в портах.

Стороны согласились сотрудничать в целях получения информации и обмена данными о выгрузках рыбопродукции в порты других стран.

Норвежская Сторона указала на то, что в 2006 году Российской Стороне ежемесячно передавались данные нарастающим итогом о выгрузках российских судов в Норвегии, и подтвердила желание и далее получать информацию о выгрузках норвежских судов в России.

Стороны согласились обмениваться по запросам статистическими данными о вылове квотируемых видов водных биоресурсов.

Стороны представили информацию о своем научном вылове по районам ИКЕС I и II.

Стороны согласились, что данные по научному вылову в таблицу IV и в дальнейшем будут представляться по районам ИКЕС, также как и для промышленного вылова.

Стороны договорились о продолжении регулярного обмена ежемесячными промысловыми данными о добыче рыбы и креветки по районам ИКЕС I и II.

Норвежская Сторона проинформировала, что в Норвегии проводится большая работа по определению объема вылова при осуществлении спортивно-любительского и туристического лова в норвежских водах. Результаты этой работы будут переданы Российской Стороне.

Стороны согласились производить обмен информацией о спортивно-любительском и туристическом лове в своих водах на ежегодной основе.

## 5. Регулирование промысла трески и пикши в 2007 году

### 5.1. Установление ОДУ и распределение квот

Стороны согласились с тем, что существуют элементы неопределенности в оценке запаса северо-восточной арктической трески и особо подчеркнули необходимость расширения исследований по всем районам распространения запаса с целью получения более точных данных. Стороны указали на то, что Международный Совет по морским исследованиям (ИКЕС) также отметил недостаток в съемках, что снижает достоверность обоснованности научных рекомендаций.

Стороны согласились с тем, что существует необходимость дальнейшей разработки согласованных долгосрочных стратегий по управлению общими запасами в Баренцевом и Норвежском морях. В связи с этим Стороны подчеркнули, что надежной основой для принятия управленческих решений являются «Основные принципы и критерии долгосрочного, устойчивого управления живыми морскими ресурсами в Баренцевом и Норвежском морях», принятые на 31-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны обсудили объем незаконного вылова трески и пикши в Баренцевом море. По подсчетам Норвежской Стороны ежегодный перелов трески за период 2002-2005 гг. составил от 80 до 120 тыс. тонн, а за 2005 г. - 101 тыс. тонн. Российская Сторона представила расчеты за 2005 год, указывающие на значительно меньший размер перелова в объеме 26 тыс. тонн.

Стороны договорились сотрудничать по анализу информации о переловах трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях, в том числе посредством предварительного рассмотрения объемов неучтенного вылова в рамках совместной рабочей группы при Постоянном комитете по вопросам управления и контроля в области рыболовства.

На основании имеющегося материала Стороны согласились не принимать за основу повышенную оценку незаконного вылова за 2005 г., использованную ИКЕС.

В этой связи Стороны согласились установить ОДУ трески согласно принятым на 33-й сессии стратегии управления и правилу принятия решений, в том числе максимальное ежегодное изменение ОДУ в +/-10%, когда нерестовый запас оценивается на уровне выше  $V_{pa}$ .

В связи с тем, что АСФМ не считал возможным утверждение оценки состояния запаса пикши, выполненной рабочей группой за текущий год, Стороны согласились установить ОДУ пикши на 2007 г. в разовом порядке. На последующие годы Стороны пока принимают за основу трехлетнее правило принятия решений, принятое на 33-й сессии. Вместе с тем, Стороны поручили ученым пересмотреть правило принятия решений по пикше так, чтобы возможный переход к годовому правилу можно было рассмотреть на 36-й сессии.

Стороны согласились с наличием ряда неопределенностей (объемы незаконного, несообщаемого, нерегулируемого промысла, влияние изменения среды на пополнение и величину промыслового запаса, степень зависимости пополнения от SSB, степень риска подрыва запаса и оценка потерь в уловах при соблюдении ограничений на увеличение ОДУ 10% (треска) и 25% (пикша)), не позволяющих в полной мере использовать предусмотренные протоколом 33-й сессии стратегию управления и правило принятия решений. В связи с этим Стороны поручили Рабочей группе по стратегии управления запасами выработку конкретных предложений, обеспечивающих снижение неопределенностей, препятствующих полноценному использованию плана управления запасами северо-восточной арктической трески и пикши и подготовку соответствующего проекта запроса в ИКЕС. До получения рекомендаций ИКЕС по стратегии управления Стороны руководствуются ранее принятым Планом управления.

Стороны установили ОДУ на треску и пикшу на 2007 год, а также согласовали распределение квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами (Приложение 3). Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2007 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные квоты вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились о взаимном уведомлении относительно тех квот, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов, в том числе о тех количествах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

Стороны согласились проводить взаимные консультации о намерениях переноса квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

## **5.2. Другие меры регулирования промысла**

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых типов сортирующих систем в акваториях под юрисдикцией другой Стороны достаточно, если их спецификации будут приняты Постоянным комитетом с последующим докладом на Комиссии.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной Постоянным Комитетом.

### **5.2.1. Технические меры регулирования промысла**

Стороны считают, что долгосрочной целью является принятие единых технических мер регулирования промысла, включая размер ячеи, минимальный промысловый размер рыбы для всего ареала трески и пикши. В этой связи Стороны договорились рассмотреть соответствующие предложения на 36-й сессии СРНК.

Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7.

## **6. Регулирование промысла мойвы в 2007 году**

Стороны подтвердили принятую ранее стратегию управления запасом мойвы, при которой максимальный уровень ОДУ должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн мойвы.

Стороны рассмотрели научные данные о состоянии запаса мойвы, которые свидетельствуют о том, что нерестовый запас мойвы, вследствие естественных колебаний численности, находится на низком уровне.

Стороны приняли решение не вести промышленный лов мойвы в 2007 году и договорились об ограниченном изъятии мойвы в научных целях для совершенствования методики оценки биомассы запаса.

## **7. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2007 году**

Стороны договорились, что их целью является достижение многостороннего решения по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди и на 2007 год.

Норвежская Сторона проинформировала о своем подходе к управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в рамках 5-сторонних консультаций прибрежных государств. Российская Сторона приняла к сведению эту информацию и отнеслась с пониманием к некоторым предложениям, не ухудшающим положение России при промысле сельди.

В случае если такое решение не будет найдено к началу 2007 года, Стороны намерены установить с 1 января 2007 года временный порядок ведения российского и норвежского промысла сельди в рамках традиционных режимов рыболовства.

Норвежская Сторона предложила сохранить в 2007 году порядок ведения российскими судами промысла атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди, в соответствии с которым Норвежская Сторона предоставляет Российской Стороне право на освоение российской квоты атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в полном объеме в районах юрисдикции Норвегии, а Российская Сторона воздерживается от специализированного промысла сельди в открытой части Норвежского моря. Это предложение будет действовать до 20 декабря 2006 года.

## **8. Регулирование промысла других видов рыб в 2007 году**

Квоты других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может производиться только в качестве прилова при промысле котируемых видов рыб.

Стороны согласились о взаимных квотах прилова в экономических зонах друг друга. Эти квоты на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот на прилов.

## **8.1. Синекорый палтус**

### **8.1.1. Состояние запаса синекорого палтуса**

Стороны договорились о продолжении в 2007 году запрета на прямой промысел синекорого палтуса.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что будет осуществлять ограниченный прибрежный промысел в традиционных объемах традиционными орудиями лова в районах юрисдикции Норвегии.

Российская Сторона проинформировала о том, что будет проводиться экспериментальный лов синекорого палтуса с использованием различных орудий лова в прибрежной зоне Баренцева моря в районах юрисдикции России.

Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7.

### **8.1.2. Программа совместных российско-норвежских исследований синекорого палтуса**

Стороны одобрили разработанную учеными России и Норвегии, трехлетнюю совместную научно-исследовательскую программу на период 2007-2009 гг. (Приложение 12).

### **8.1.3. О совместных мерах регулирования запаса синекорого палтуса как трансграничного запаса**

На основании данных, полученных в ходе реализации трехлетней совместной программы исследований в 2002-2004 гг., Стороны признали, что запас синекорого палтуса распространяется на всей акватории Баренцева моря.

Стороны рассмотрели и одобрили отчет рабочей группы по выработке предложений по совместным мерам регулирования промысла синекорого палтуса, заседание которой состоялось в г. Киркенесе с 4 по 6 октября 2006 года (Приложение 11).

Российская Сторона отметила необходимость применения единых мер регулирования по синекорому палтусу на всей акватории его распределения.

## **8.2. Морской окунь**

Стороны обсудили состояние запасов морских окуней (*S.mentella*, *S.marinus*) и констатировали их крайне депрессивное состояние, которое вызывает опасение.

Размеры прилова и технические меры регулирования представлены в Приложениях 6 и 7.

### **8.3. Сайда**

Объемы вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

#### **8.3.1. О состоянии запаса сайды**

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды привело к стабилизации запаса сайды на высоком уровне.

Российская Сторона уведомила о том, что она будет вести прямой промысел сайды в объеме до 10 тыс. тонн в исключительной экономической зоне Российской Федерации. Прилов сайды при помысле трески и пикши в исключительной экономической зоне Российской Федерации ограничивается 49 % от общего веса выгружаемого улова. Норвежская Сторона приняла это к сведению.

#### **8.3.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море.**

Российская Сторона представила данные о распределении сайды на всей акватории Баренцева моря, а также проинформировала Норвежскую Сторону о намерении произвести оценку численности молоди сайды в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

## **9. Об управление запасом камчатского краба (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море в 2007 году**

### **9.1. Обмен информацией о квотах в ИЭЗ России и НЭЗ в 2007 году**

Стороны сослались на обмен письмами в 2006 году относительно управления камчатским крабом и договорились о ведении с 2007 года отдельного управления запасом камчатского краба в своих экономических зонах.

Норвежская Сторона проинформировала о квоте Норвегии в 2007 году в размере 300 000 экземпляров в НЭЗ восточнее 26° в.д. и о ходе подготовки доклада Правительства Стортингу о будущем управлении запасами камчатского краба, который будет представлен в Стортинг в следующем году, а также о возможном изменении квоты Норвегии на 2007 год по результатам рассмотрения вышеуказанного доклада в Стортинге.

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о квоте России в 2007 году в размере 3 180 000 экземпляров в ИЭЗ России.

Стороны договорились информировать друг друга о своих технических мерах регулирования на ежегодных сессиях.

## **9.2. Результаты совместных научных исследований**

Стороны обменялись информацией о результатах научных исследований камчатского краба (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море и приняли совместный отчет российских и норвежских ученых по результатам исследований в 2006 году и трехлетней программы исследований камчатского краба в Баренцевом море.

Стороны констатировали, что до сих пор существует недостаток знаний о взаимоотношениях краба с другими гидробионтами в экосистеме Баренцева моря и рекомендовали ученым обеих стран продолжить исследования в этом направлении.

Трехлетняя программа совместных исследований камчатского краба на 2005-2007 годы (Приложение 10) заканчивается в 2007 году. Результаты выполнения этой научной программы будут представлены СРНК в 2008 году.

Стороны договорились о том, что результаты совместных научных исследований по оценке запаса, изучению миграций камчатского краба и его влияния на экосистему и в дальнейшем будут обсуждаться на ежегодных сессиях СРНК.

## **10. Регулирование промысла креветки в 2007 году**

Стороны приняли к сведению совместный отчет российских и норвежских ученых о состоянии запаса креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились, что закрытие районов при промысле креветки будет осуществляться на основании данных о приловах синекорого палтуса, трески, пикши и окуня.

Стороны поручили ученым рассмотреть возможность дальнейшего развития технологии селективности орудий лова с тем, чтобы уменьшить прилов молоди окуня при промысле креветки.

Квоты и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

## **11. Регулирование промысла тюленей в 2007 году**

Стороны констатировали, что объемы добычи гренландского тюленя в 2006 году остаются на низком уровне.

Стороны согласились с тем, что численность тюленей в районе Восточных и Западных льдов оказывает влияние на состояние запасов промысловых рыб. В связи с этим Стороны намереваются осуществить



совместную программу исследований с целью выяснения роли гренландского тюленя в экосистеме Баренцева моря.

В этой ситуации Стороны постараются создать такие условия для коммерческих структур России и Норвегии, которые позволят реализовывать общие проекты, направленные на увеличение изъятия тюленей в районе Восточных и Западных льдов и обеспечения рентабельности промысла.

Новые данные указывают на такой низкий уровень запаса тюленя хохлача в районе Западных льдов, что его добычу необходимо приостановить.

На основании рекомендаций ИКЕС Стороны установят ОДУ на 2007 год.

Стороны констатировали, что ИКЕС продолжает работу по определению биологических ориентиров управления запасами гренландского тюленя и хохлача, что позволит разработать стратегию управления запасами тюленей.

Российская Сторона считает возможным увеличить квоту добычи гренландского тюленя для Норвежской Стороны в районе Восточных льдов на 2007 год, при этом данное решение является разовым.

Квоты и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

## **12. Сотрудничество в области управления рыболовством**

Стороны продолжают сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны рассматриваться Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству и одобрены Министерством сельского хозяйства Российской Федерации и Министерством рыболовства и береговой службы Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону о размерах выделяемых и получаемых в рамках таких проектов квот и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

### **12.1. О реализации решений, принятых на 34-ой сессии СРНК в области контроля**

Стороны подвели итоги выполнения мер в 2006 году:

- Текущий обмен данными спутникового слежения по районам Баренцева и Норвежского морей (ИКЕС I и II). Пилотный проект был начат 1 октября 2006 г. Технические вопросы такого обмена, в том числе касающиеся

использования протокола HTTPS, обеспечивающего защиту информации в сети Интернет, решены.

- Обмен информацией о квотах на уровне отдельного судна осуществляется ежемесячно с 1 сентября 2006 г.
- Гармонизированная методика по контролю в море и на берегу была разработана на заседании ПРНК в октябре 2006 г.
- Мобильные группы инспекторов, предназначенные для осуществления контроля по выгрузкам в портах третьих стран, провели 2 поездки в Нидерланды.
- Сотрудничество по осуществлению инспекций рыболовных судов в анклав и смежном участке Баренцева моря во время осуществления инспекций судов под национальным флагом. В смежном участке Баренцева моря в мае и июне 2006 года проведены совместные действия Береговой охраной Норвегии и Пограничным управлением ФСБ России по Мурманской области. В анклав Береговая охрана Норвегии и Управление Россельхознадзора по Мурманской области готовы проводить совместные действия в период активизации промысловой деятельности в этом районе.

Стороны констатировали, что следующие согласованные меры остались не выполненными:

- Не завершена разработка согласованного порядка предоставления полной текущей информации о данных спутникового слежения во всех районах Баренцева и Норвежского морей на уровне отдельного судна. При этом Стороны подтвердили, что технические условия обмена информацией обеспечены;
- Норвежской Стороной не предоставлены результаты проделанной работы по определению объемов вылова при осуществлении спортивно-любительского и туристического лова в норвежских водах;
- Текущий обмен информацией о перегрузках в море и выгрузках в портах третьих стран рыбы, составляющей общий запас Баренцева и Норвежского морей (ИКЕС I и II), на уровне отдельного судна. Норвежская Сторона готова к осуществлению такого обмена. Российская Сторона готова приступить к такому обмену после проведения Российской Стороной соответствующих внутренних процедур;
- Группа по анализу, осуществляющая сопоставление информации на уровне отдельного судна для обнаружения возможных нарушений рыболовного законодательства не проводила встречи в 2006 г. Группа состоит из представителей Директората по рыболовству и Береговой охраны с Норвежской Стороны и Управления Россельхознадзора по Мурманской области и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области с Российской Стороны;
- Не состоялась встреча между российскими и норвежскими представителями органов, осуществляющих регулирование и контроль в области рыболовства, органов внутренних дел и прокуратуры для выяснения требования Сторон к приведению доказательств в уголовных делах.

Подкомитет при ПРНК провел две встречи. Подкомитет не смог выполнить свою работу так, как это было запланировано, в связи с тем, что с Российской Стороны не принимали участие представители всех соответствующих ведомств.

## **12.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства**

Стороны заслушали отчет Постоянного Комитета о проделанной работе, которая признана удовлетворительной.

Протокол заседания ПРНК от 9-13 октября 2006 г. (г. Сортланде) прилагается (Приложение 9).

Стороны намерены осуществить предложенные в вышеуказанном протоколе меры, а также меры, изложенные в п. 12.6.

## **12.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей**

Рабочая группа по стратегии управления запасами представила отчет «Правила регулирования вылова для управления промыслом трески и пикши и оптимальная долгосрочная эксплуатация в экосистеме Баренцева моря» (Приложение 14), который содержит описание работы, проделанной после 34-й сессии СРНК. Речь идет о процессе, приведшем к оценке принятого правила управления запасом пикши ИКЕС.

Отчет также содержит описание текущих результатов работы по оптимальному изъятию (максимальному долгосрочному вылову) основных промысловых видов гидробионтов Баренцева и Норвежского морей, с учётом всех доступных для изучения элементов экосистемы.

Стороны поручили ученым пересмотреть предложенное правило управления запасом пикши с учетом новой информации, представленной на сессии.

На очередной сессии СРНК Рабочая группа должна представить отчет о следующем:

- Работа по оценке правил принятия решений по пикше.
- Состояние работы по выполнению научного анализа оптимального изъятия основных промысловых видов Баренцева и Норвежского морей, с учётом всех доступных для изучения элементов экосистемы.

## **12.4. Выполнение Меморандума о сотрудничестве по контролю**

Стороны согласились с тем, что данный Меморандум служит хорошей основой для совершенствования контроля и сотрудничества и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

Стороны поручили Постоянному Комитету рассмотреть вопрос о необходимости внесения дополнений и изменений в Меморандум.

## **12.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла**

Российская Сторона уведомила Норвежскую Сторону, что с 2007 года промысел в ИЭЗ России будет осуществляться норвежскими судами при соблюдении требований законодательства Российской Федерации и в соответствии с нотой МИД России от 18 октября 2006 года.

Стороны согласились, что для введения системы оформления и выдачи разрешений на добычу (вылов) водных биологических ресурсов необходимо разработать порядки и механизмы их реализации. Введение системы выдачи таких разрешений будет осуществлено в 2007 году после согласования Сторонами указанных порядков.

Стороны договорились до введения нового порядка сохранить существующий.

## **12.6 Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2007 году.**

Стороны проинформировали друг друга о деятельности по контролю в своих водах в 2006 году с особым акцентом на перегрузки и проверки освоения квот и констатировали, что проблемы, связанные с незаконным промыслом и перегрузками в Баренцевом и Норвежском морях не решены.

Стороны договорились об осуществлении полного и текущего обмена информацией о перегрузках в море или выгрузках в третьи страны видов, составляющих общие запасы в Баренцевом и Норвежском морях (ИКЕС I и II) на уровне отдельных судов после проведения Российской Стороной соответствующих внутренних процедур.

Российская Сторона обратилась с просьбой получения соответствующих разъяснений по выполнению требований при подаче отчетов о перегрузке при возникновении непредвиденных ранее условий, об этом Норвежская Сторона проинформирует Российскую Сторону в письменном виде.

Стороны обсудили результаты проведения пилотного проекта по обмену данными спутникового слежения за промысловыми судами в Баренцевом и Норвежском морях (ИКЕС I и II), а также констатировали, что все технические проблемы такого обмена, в том числе, касающиеся использования протокола HTTPS, обеспечивающего защиту информации в сети Интернет, решены полностью.

Стороны согласились в дальнейшем при обмене данными использовать протокол HTTPS вместо протокола X. 25.

Норвежская Сторона считает возможным начать обмен информацией по спутниковому слежению в районах ИКЕС I и II на основе проведенного пилотного проекта.

Российская Сторона считает невозможным начать обмен информацией по спутниковому слежению в районах ИКЕС I и II без разработки согласованного Порядка предоставления данных спутникового слежения на уровне отдельного судна.

Стороны согласились продолжить работы в рамках пилотного проекта для подготовки предложений по разработке согласованного Порядка обмена информацией спутникового слежения в Баренцевом и Норвежском морях на уровне отдельного судна.

Стороны договорились осуществить пересмотр «Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения за промысловыми судами». Для этой цели создается рабочая группа, которой поручается разработать новый протокол договоренностей.

Стороны договорились о целесообразности его пересмотра в более широком формате, включая также вопросы введения электронной системы отчетности. Рабочая группа должна провести заседание и представить проекты документов для рассмотрения на очередном заседании Постоянного комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства.

Стороны согласились сотрудничать в рамках НЕАФК с целью создания согласованного режима по контролю в портах государства выгрузки в отношении промысловых запасов в районах конвенции НЕАФК.

Стороны договорились о сотрудничестве по осуществлению инспекций рыболовных судов в анклав и смежном участке Баренцева моря во время осуществления инспекций судов под национальным флагом. В таком случае Стороны, согласно договору, должны предоставить инспекторам другой Стороны право нахождения на судне другой Стороны с целью проведения инспекций судов под флагом собственной страны, ведущих промысел в анклав и смежном участке Баренцева моря.

Стороны согласились продолжить работу по подготовке соглашений о контроле с соответствующими третьими странами в целях получения более полной информации о выгрузках в этих странах.

Стороны подчеркнули необходимость осуществления контроля за соблюдением ранее принятых мер. Нарушения правил, обнаруженные при осуществлении контроля, повлекут за собой соответствующие санкции.

Стороны договорились возобновить работу в рабочей группе по анализу, состоящей из представителей Директората по рыболовству и Береговой охраны с Норвежской Стороны, Управления Россельхознадзора по Мурманской области и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области с Российской Стороны. Группа по анализу должна сотрудничать по сопоставлению информации на уровне отдельного судна для выявления возможных нарушений правил рыболовства. В 2007 г. такие встречи должны проводиться по меньшей мере один раз в квартал.

Стороны договорились о продолжении работы Подкомитета при ПРНК для разработки мер по совершенствованию контроля и обеспечению применения штрафных санкций в связи с нарушениями правил рыболовства

в Баренцевом и Норвежском морях. Так как Российская Сторона не смогла обеспечить участие представителей всех соответствующих ведомств, Подкомитет в 2006 г. не смог выполнять свои функции, как это было запланировано. Стороны согласились с тем, что было бы целесообразно проинформировать руководство органов внутренних дел, прокуратуры, таможенной и налоговой служб о важности участия их представителей на всех встречах Подкомитета.

Российская Сторона продолжит свою работу по привлечению представителей соответствующих органов к работе Подкомитета.

Норвежская Сторона предложила организовать семинар с участием представителей всех соответствующих властей, для того, чтобы проинформировать о функциях и полномочиях различных ведомств, а также для обсуждения порядка организации работы Подкомитета. Российская Сторона рассмотрит это предложение.

Стороны согласились в будущем сотрудничать по вопросу проведения анализов перелова трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Стороны согласились организовать встречу в рамках рабочей группы по анализу информации о перелове квот на треску и пикшу в Баренцевом море в 2005 году после передачи Российской Стороной Норвежской Стороне анализа, проведенного группой российских экспертов по отчету Директората по рыболовству «Российский промысел трески и пикши/перегрузки в море в 2005 году», см. Пункт 5.1.

Согласованные меры по контролю приведены в Приложении 13.

## **12.7. Порядок ведения рыболовства в районе архипелага Шпицберген**

Стороны констатировали, что в 2006 году состоялись консультации по вопросам осуществления рыболовства в районе архипелага Шпицберген.

## **12.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года**

Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

В случае возможного пересмотра Соглашения или двусторонних Протоколов Стороны официально и заблаговременно уведомят друг друга до истечения срока подачи уведомления о пересмотре условий Соглашения.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы при освоении выделенных квот такой промысел был прекращен.

Стороны подтвердили согласие о том, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески действуют во всех районах ее распространения.

### **12.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию**

Стороны согласились, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинной картины по изъятию ресурсов.

Стороны согласились о применении единых переводных коэффициентов, которые приведены в Приложении 7.

Стороны поручили Постоянному Комитету подготовить предложения для включения в Приложение 7 точного описания различных филейных продуктов.

Норвежская Сторона уведомила об установленной практике, действующей в норвежских водах, в соответствии с которой при производстве рыбопродукции отличной от указанной в Приложении 7, улов определяется и учитывается в отчетах в сырце без применения согласованных переводных коэффициентов.

При определении переводных коэффициентов должны применяться «Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors» и «Совместная Российско-Норвежская рабочая инструкция по измерению и расчету переводных коэффициентов по свежей рыбной продукции, производимой на борту промысловых судов». Тем не менее, Постоянный Комитет при наличии достаточной информации может представлять предложения об установлении временных переводных коэффициентов для новых видов рыбопродукции без сбора дополнительных материалов.

Стороны поручили Постоянному Комитету продолжить работу по определению переводных коэффициентов согласно достигнутой договоренности (Протокол заседания Постоянного Комитета от 9–13 октября 2006 г. в г. Сортланд (Приложение 9) и организовать участие российских и норвежских экспертов в рейсах рыболовных судов друг друга в целях получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески и пикши.

### **12.10. Процедура открытия и закрытия промысловых районов**

Стороны согласились продолжить применение «Совместного Российско-Норвежского порядка по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки».

### **13. Совместные научные исследования морских живых ресурсов**

Стороны указали на то, что российско-норвежское сотрудничество в области проведения морских исследований является одной из старейших и лучших традиций сотрудничества двух стран. Такие научные исследования являются необходимой предпосылкой для получения достоверных оценок состояния общих запасов и выработки научного обоснования для установления ОДУ и обеспечения устойчивого промысла.

Стороны отметили, что в текущем году оказалось трудно получить необходимые разрешения для норвежских научных судов на работу в ИЭЗ России для проведения исследований по определению состояния запасов в соответствии с согласованной программой, и в очередной раз подчеркнули важность упрощения доступа научно-исследовательских судов в экономические зоны друг друга и намерены продолжить работу по упрощению процедуры выдачи разрешений.

Ученые обеих стран выразили сожаление в связи с тем, что уже пять лет подряд нет возможности провести заявленную Норвежской Стороной съемку китов в ИЭЗ России. Они подчеркнули важность съемки как основы для улучшения понимания значения китов в экосистеме. В 2007 году проведение учетной съемки китов имеет особое значение. Ученые обеих стран выразили сожаления в связи с тем, что Российская Сторона не смогла выполнить в полном объеме исследования, предусмотренные Программой совместных исследований на 2006 год.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2007 год (Приложение 10).

Стороны констатировали неизбежность изъятия морских живых ресурсов с учетом прилова в процессе выполнения учетных съемок, морских ресурсных исследований и мониторинга запасов, сбора данных для принятия управленческих решений и других целей исследований.

Стороны установили объемы вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений. Российская Сторона также отметила недостаточность выделенных объемов для выполнения в полной мере Программы совместных научных исследований на 2007 год.

В целях соблюдения прозрачности российско-норвежского сотрудничества в области научных исследований подчеркивается важность занесения всего вылова, в том числе и прилова, предназначенного для научных целей в согласованную форму статистических данных (см. п. 4). ИМИ и ПИНРО заблаговременно до начала съемок в установленном порядке будут осуществлять обмен данными о количестве и названиях судов,



участвующих в этих исследованиях и мониторинге живых морских ресурсов, сроках проведения этих исследований и объемах вылова (Приложение 10).

Стороны поручили ученым Норвегии и России подготовить Двенадцатый российско-норвежский симпозиум, который состоится в Норвегии в 2007 году. Тема симпозиума, «Долгосрочное двустороннее российско-норвежское сотрудничество как основание устойчивого управления морскими биологическими ресурсами Баренцева моря» была определена на встрече ученых в марте 2006 года, в рамках которого планируется работа следующих тематических сессий: «Создание и поддержание долгосрочных морских баз данных», «Разработка и применение новых методов и моделей», «Долгосрочные изменения экосистемы Баренцева моря».

#### **14. Закрытие сессии**

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в октябре-ноябре 2007 года в России.

Настоящий протокол составлен 3 ноября 2006 года в г. Тромсе на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

Представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

В.А. Измайлов

Й. Крог